

Table des matières

Avant-propos	IX
Elisabeth LAVAULT-OLLÉON	

*Première partie:
Théories et pratiques*

La théorie du skopos et ses possibles développements	3
Die Skopostheorie und danach	16

Hans VERMEER

Traduction par Claire ALLIGNOL, revue par l'auteur

Retour à la sagesse? Sept piliers du savoir-faire du traducteur juridique	27
--	----

Jean-Claude GÉMAR

Traduction spécialisée: des pratiques qui se passent de théorie?	45
---	----

Elisabeth LAVAULT-OLLÉON

Caractéristiques linguistiques et culturelles de la traduction spécialisée	73
---	----

Zélie GUÉVEL

Lire pour traduire, une approche herméneutique de la traduction spécialisée	91
--	----

Jane WILHELM et Michel SCHNARENBERGER

La rétroconception entre compréhension et ré-expression des textes économiques	103
---	-----

Michel ROCHARD

Traduction philosophique, traduction spécialisée, même combat?	115
---	-----

Jean-René LADMIRAL

Deuxième partie:
Pratiques et techniques

Traduction audiovisuelle: défis présents et à venir	149
Yves GAMBIER	
Traduction/traducteur technique: marché, enjeux et compétences	165
Daniel GOUADEC	
Localisation de sites web: contraintes et enjeux	179
Daniel GONDOUIN	
La formation du traducteur/rédacteur médical au 21 ^e siècle: outils et enjeux	189
François MANIEZ et Philippe THOIRON	
Les nouvelles technologies dans l'enseignement de la traduction: l'exemple de la traduction juridique	207
Véronique Anne SAURON	
Relecture-révision, compétences indispensables du traducteur spécialisé	225
Louise BRUNETTE	
L'évaluation dans la formation des traducteurs spécialisés	237
Claire ALLIGNOL	